

Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 10872216

Stand 12/2023

Vakuum- und Druckpumpen-Satz



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlöschen in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

Technische Daten

Maximaler Druck:	3 bar
Maximaler Unterdruck:	-0,75 bar
Behältervolumen:	2x 120 ml

Allgemeine Informationen

Dieses Werkzeug wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass dieses Werkzeug nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:

- Vor Gebrauch den Zustand des Werkzeugs auf Verschleiß prüfen.
- Nur ausgebildetes Fachpersonal darf Arbeiten an der Bremsanlage durchführen. Das Gleiche gilt für die Entlüftung der Bremsen.
- Das Fahrzeug muss ausreichend gegen Wegrollen gesichert werden.
- Bei der Durchführung eines Tests mit laufendem Motor sollten Sie besonders auf sich bewegende Komponenten im Motorraum achten.
- Verwenden Sie dieses Werkzeug nur in gut belüfteten Bereichen. Abgase des Motors können zu Übelkeit, Kopfschmerzen, akuter Atemnot und im schlimmsten Fall sogar zum Erstickungstod führen.
- Tragen Sie bei der Verwendung der Vakuum-/ Druckpumpe immer Schutzhandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Beachten Sie unbedingt die Angaben des Fahrzeugherstellers!

Bedienung

Hinweis! In dieser Bedienungsanleitung sind nicht alle Testverfahren aufgeführt, die Sie mit der vorliegenden Vakuum-/ Druckpumpe durchführen können. Weitere mögliche Test- und Prüfungsverfahren für Ihr spezifisches Fahrzeug können Sie der entsprechenden Fachliteratur entnehmen.

Bremsenentlüften



Achtung! Das **Bremspedal** dürfen Sie während des gesamten **Entlüftungsvorgangs** nicht betätigen.

Achtung! Achten Sie darauf, dass sich während des **Entlüftungsvorgangs** genügend **Bremsflüssigkeit** im **Vorratsbehälter** befindet. Sonst wird **Luft angesaugt** und der Entlüftungsvorgang muss erneut durchgeführt werden.

1. Verwenden Sie einen der mitgelieferten Schläuche, um den Auffangbehälter an der Vakuumpumpe (Stellung vorne) zu verbinden. Achten Sie darauf, dass der Anschluss des Auffangbehälters mit dem Schriftzug „TO PUMP“ an der Vakuumpumpe angeschlossen ist.
2. Verbinden Sie nun den für Ihr Fahrzeug passenden Entlüftungsadapter mit einem der anderen Schläuche und verbinden Sie diesen dann mit der anderen Seite des Auffangbehälters.

Hinweis! Gehen Sie der Reihe nach vor und beginnen Sie dabei mit dem Radzylinder, der am weitesten vom Hauptbremszylinder entfernt ist.

3. Verbinden Sie den Entlüftungsadapter mit dem Entlüftungsnippel am Bremsattel bzw. Radbremszylinder und lösen Sie die Entlüftungsschraube leicht.

Hinweis! Ein zu geringes Lösen kann zur Folge haben, dass die Bremsflüssigkeit schlecht oder gar nicht abläuft. Ein zu starkes Lösen kann hingegen dazu führen, dass Luft über das Entlüftungsschrauben-Gewinde angesaugt wird.

4. Durch das Pumpen wird nun ein Vakuum erzeugt und die Bremsflüssigkeit fließt in den Auffangbehälter.
5. Fließt die Bremsflüssigkeit blasenfrei durch den transparenten Schlauch, können Sie die Entlüftungsschraube wieder anziehen und den Entlüftungsadapter vom Entlüftungsnippel abnehmen.
6. Wiederholen Sie die Schritte 3 bis 5 an jedem Bremsattel bzw. Radbremszylinder.
7. Überprüfen Sie nach dem Entlüften den Stand der Bremsflüssigkeit im Vorratsbehälter und füllen Sie gegebenenfalls Bremsflüssigkeit nach.



Achtung! Vergessen Sie nicht, nach Abschluss des Entlüftungsvorgangs den **Vorratsbehälter** zu **verschließen** und **alle Entlüftungsnippel auf Dichtigkeit zu überprüfen**.

Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Der Umwelt zuliebe sowie um ein reibungsloses Recycling zu gewährleisten, achten Sie bitte unbedingt auf eine umweltgerechte Entsorgung von Flüssigkeiten sowie auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Original instruction booklet

Item No.: 10872216

As of 12/2023

Vacuum/Pressure pump set



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

General safety instructions

Prior to use, please read the following instructions carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the instructions to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

Technical specifications

Maximum pressure:	3 bar
Maximum negative pressure:	-0.75 bar
Bottle volume:	2x 120 ml

General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that this product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use. Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

Safety instructions

To prevent malfunctions, damage and adverse health effects, please follow the instructions below:

- Prior to use, check the condition of the product for signs of wear.
- Only trained professionals are allowed to carry out work on the brake system. The same goes for bleeding the brakes.
- The vehicle must be adequately secured to prevent it from rolling away.
- When performing a test with the engine running, pay particular attention to moving parts in the engine compartment.
- Use this tool only in well-ventilated areas. Engine exhaust fumes can cause nausea, headaches, acute shortness of breath and even, in the worst case, death from suffocation.
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the vacuum/pressure pump.
- Always follow the vehicle manufacturer's instructions!

Use

Tip! Not all the test procedures that can be performed with this vacuum/pressure pump are listed in this instruction booklet. Other possible test procedures for your specific vehicle can be found in the relevant technical literature.

Brake bleeding

Caution! Do not depress the **brake pedal** at any point during the **bleeding process** .



Caution! Ensure there is enough **brake fluid** in the **reservoir** during the **bleeding process**. Otherwise **air will be drawn in** and the bleeding process will have to be performed again.

1. Use one of the hoses provided to connect the collection bottle to the vacuum pump (front adjusting ring). Ensure that the collection bottle's connection marked 'TO PUMP' is connected up to the vacuum pump.
2. Next, connect the appropriate bleed adapter for your vehicle to one of the other hoses and then connect it to the other side of the collection bottle.

Tip! Proceed in sequence, starting with the wheel brake cylinder furthest from the master brake cylinder.

3. Connect the bleed adapter to the bleed nipple on the brake calliper or wheel brake cylinder and loosen the bleed screw slightly.

Tip! Insufficient loosening can result in poor or no draining of fluid. However, excessive loosening can cause air to be drawn in via the bleed screw thread.

4. Pumping will now create a vacuum and the brake fluid will flow into the collection bottle.
5. If the brake fluid flowing through the transparent hose does not have any bubbles in it, you can tighten the bleed screw again and remove the bleed adapter from the bleed nipple.
6. Repeat steps 3 through 5 on each brake calliper or wheel brake cylinder.
7. Once you have finished the bleeding process, check the level of brake fluid in the reservoir and top up the brake fluid if need be.



Caution! Do not forget to **seal** the **reservoir** and **check all bleed nipples for leaks** after the bleeding process has been completed.

Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. For the sake of the environment and in order to ensure a smooth recycling process, please always ensure that fluids are disposed of in an environmentally friendly manner and that any leftover materials are clearly separated. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 10872216

À partir de 12/2023

Kit de pompe à vide et à pression



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

Consignes générales de sécurité

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

Données techniques

Pression maximale :	3 bar
Dépression maximale :	-0,75 bar
Volume du conteneur :	2x 120 ml

Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement, tout dommage ou toute atteinte à la santé, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Vérifiez l'état d'usure de l'outil avant de l'utiliser.
- Seul un personnel qualifié et formé est autorisé à intervenir sur le système de freinage. Il en va de même pour la purge des freins.
- Le véhicule doit être suffisamment immobilisé pour éviter tout déplacement.
- Si vous effectuez un test avec le moteur en marche, soyez particulièrement attentif aux composants en mouvement dans le compartiment moteur.
- N'utilisez cet outil que dans des zones bien ventilées. Les gaz d'échappement du moteur peuvent provoquer des nausées, des maux de tête, des difficultés respiratoires aiguës et même, dans le pire des cas, la mort par asphyxie.
- Portez toujours des gants de protection et des lunettes de sécurité homologuées lorsque vous utilisez la pompe à vide/à pression.
- Respectez impérativement les indications du constructeur du véhicule !

Fonctionnement

Remarque ! Ce manuel d'utilisation ne détaille pas toutes les procédures de test que vous pouvez effectuer avec la présente pompe à vide/à pression. Pour connaître les autres procédures de test et de contrôle possibles pour votre véhicule en particulier, veuillez consulter la littérature spécialisée.

Purge des freins



Attention ! N'appuyez pas sur la pédale de frein pendant toute la procédure de purge.

Attention ! Assurez-vous qu'il y a suffisamment de **liquide de frein** dans le **réservoir** pendant la **purge**. Sinon, de l'air est **aspiré** et le processus de purge doit être effectué à nouveau.

1. Utilisez l'un des tuyaux fournis pour raccorder le collecteur à la pompe à vide (bague de réglage à l'avant). Veillez à ce que le raccord du réservoir de récupération portant l'inscription « TO PUMP » soit connecté à la pompe à vide.
2. Raccordez l'adaptateur de purge adapté à votre véhicule à l'un des autres tuyaux, puis à l'autre côté du réservoir de récupération.

Remarque ! Procédez successivement, en commençant par le cylindre de roue le plus éloigné du maître-cylindre de frein.

3. Raccordez l'adaptateur de purge à l'embout de purge de l'étrier ou du cylindre de roue et desserrez légèrement la vis de purge. .

Remarque ! Un desserrage trop faible peut provoquer une mauvaise évacuation du liquide de frein, voire l'absence d'évacuation. En revanche, un desserrage trop important peut entraîner l'aspiration d'air par le filetage de la vis de purge.

4. Le pompage crée alors un vide et le liquide de frein s'écoule dans le réservoir de récupération.
5. Si le liquide de frein s'écoule sans bulle dans le tuyau transparent, vous pouvez resserrer la vis de purge et retirer l'adaptateur de purge de l'embout de purge.
6. Répétez les étapes 3 à 5 sur chaque étrier ou cylindre de roue.
7. Après la purge, vérifiez le niveau de liquide de frein dans le réservoir et rajoutez du liquide de frein si nécessaire.



Attention ! Une fois la purge terminée, n'oubliez pas de **refermer le réservoir** et de **vérifier l'étanchéité de tous les embouts de purge**.

Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Manuale d'uso originale

N. Art.: 10872216

Aggiornato a 12/2023

Kit pompa a vuoto e a pressione



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoricambi.it

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

Dati tecnici

Pressione massima:	3 bar
Vuoto massimo:	-0,75 bar
Volume contenitore:	2 da 120 ml

Informazioni generali

Questo strumento è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo strumento non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e rischi per la salute, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Controllare lo stato di usura dell'attrezzo prima dell'uso.
- Solo il personale addestrato è autorizzato a eseguire interventi sull'impianto frenante. Lo stesso vale per lo spurgo dei freni.
- Il veicolo deve essere adeguatamente fissato per impedirne lo spostamento.
- Quando si esegue una prova con il motore in funzione, prestare particolare attenzione ai componenti in movimento nel vano motore.
- Utilizzare questo strumento solo in aree ben ventilate. I fumi di scarico del motore possono causare nausea, mal di testa, affanno acuto e, nel peggiore dei casi, anche la morte per soffocamento.
- Indossare sempre guanti protettivi e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza la pompa per vuoto/pressione.
- Rispettare sempre le specifiche del costruttore del veicolo!

Funzionamento

Avvertenza! Il presente manuale non elenca tutte le procedure di prova che è possibile eseguire con questa pompa a vuoto/pressione. Ulteriori possibili procedure di test e collaudo per il proprio veicolo specifico sono disponibili nella documentazione pertinente.

Spurgo freni

Attenzione! Non premere il **pedale del freno** durante l'intero **processo di spurgo**.



Attenzione! Durante il processo di spurgo, assicurarsi che nel serbatoio sia presente una quantità sufficiente di **liquido dei freni**. In caso contrario, l'aria viene **aspirata** e il processo di spurgo deve essere eseguito nuovamente.

1. Utilizzare uno dei tubi flessibili forniti per collegare il serbatoio di raccolta alla pompa per vuoto (anello di bloccaggio anteriore). Assicurarsi che il collegamento del contenitore di raccolta con la scritta "TO PUMP" sia collegato alla pompa per vuoto.
2. A questo punto, collegare l'adattatore di sfiato appropriato per il veicolo a uno degli altri tubi flessibili, quindi collegarlo all'altro lato del contenitore di raccolta.

Avvertenza! Procedere in sequenza, partendo dal cilindro ruota più lontano dal cilindro maestro del freno.

3. Collegare l'adattatore di spurgo al nipplo di spurgo sulla pinza o cilindro del freno ruota e allentare leggermente la vite di spurgo.

Avvertenza! Un allentamento insufficiente può causare uno scarico insufficiente o nullo del liquido. Tuttavia, un allentamento eccessivo può causare l'ingresso di aria attraverso la filettatura della vite di spurgo.

4. Il pompaggio crea ora una depressione e il liquido freni fluisce nel contenitore di raccolta.
5. Se il liquido freni scorre attraverso il tubo flessibile trasparente senza bolle, è possibile serrare nuovamente la vite di spurgo e rimuovere l'adattatore di spurgo dal nipplo di spurgo.
6. Ripetere i punti da 3 a 5 su ciascuna pinza o cilindro freno ruota.
7. Dopo lo spurgo, controllare il livello del liquido freni nel serbatoio e, se necessario, rabboccare.



Attenzione! Non dimenticare di **chiudere il serbatoio** dopo aver completato il processo di spurgo e **controllare che non vi siano perdite in tutti i nippoli di sfiato**.

Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Nel rispetto dell'ambiente e al fine di garantire un riciclaggio corretto, assicurarsi che i liquidi vengano smaltiti nel rispetto dell'ambiente e che tutti i materiali rimanenti siano separati in modo pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi all'autorità locale competente in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoricambi.it

www.atp-autoteile.de